

SUSITARIMAS
DĖL LIETUVIŠKŲ RAIDŽIŲ VARTOJIMO SEPA KREDITO PERVEDIMUOSE
(toliau – Susitarimas)

2015-11-20 Nr. V 2015/(1.131.22-2200)-41.22-6
Vilnius

Lietuvos bankas, juridinio asmens kodas 188607684, buveinės adresas: Gedimino pr. 6, Vilnius (toliau – Lietuvos bankas), atstovaujamas Lietuvos banko valdybos pirmininko pavaduotojos Ingridos Šimonytės, ir
Lietuvos Respublikoje veikiantys bankai, užsienio bankų filialai, kredito unijos, centrinė kredito unija, mokėjimo įstaigos, elektroninių pinigų įstaigos ir kiti mokėjimo paslaugų teikėjai, kurie Susitarime nustatyta tvarka yra prisijungę prie Susitarimo,

(toliau Susitarimo tekste Lietuvos bankas ir anksčiau išvardytos įstaigos bendrai vadinami mokėjimo paslaugų teikėjais, o kiekvienas atskirai – mokėjimo paslaugų teikėju),

atsižvelgdami į tai, kad:

1. vadovaujantis kredito pervedimus SEPA erdvėje reglamentuojančiais teisės aktais ir gairėmis jiems įgyvendinti, mokėjimo paslaugų teikėjai gali sudaryti dvišalius ar daugiašalius susitarimus dėl lotyniškų raidžių rinkinio išplėtimo siekiant užtikrinti SEPA standartinių pranešimų regioninių variantų rengimą;

2. Lietuvos bankas yra paskirtas kompetentinga institucija, atsakinga už 2012 m. kovo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 260/2012, kuriuo nustatomi kredito pervedimų ir tiesioginio debeto operacijų eurais techniniai ir komerciniai reikalavimai ir iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 924/2009, (SEPA reglamentas) laikymosi užtikrinimą;

3. Lietuvos bankas, būdamas mokėjimo paslaugų teikėju, veikiančių Lietuvos Respublikoje, priežiūros institucija, kaupdamas informaciją apie prižiūrimus mokėjimų rinkos dalyvius ir pats teikdamas mokėjimo paslaugas turi geriausias galimybes rinkti ir skelbti informaciją apie mokėjimo paslaugų teikėjų prisijungimą prie Susitarimo ir siūlomus Susitarimo pakeitimus;

4. Susitarimu mokėjimo paslaugų teikėjai siekia atitikti Lietuvos Respublikos teisės aktų, reglamentuojančių valstybinės kalbos vartojimą, reikalavimus mokėjimo nurodymų vykdymo srityje ir užtikrinti lietuviškų raidžių vartojimą SEPA kredito pervedimuose Lietuvos Respublikoje; Susitarimo tekstas suderintas su SEPA koordinavimo komiteto nariais, atstovaujančiais mokėjimo paslaugų teikėjams;

5. prie Susitarimo gali prisijungti visi mokėjimo paslaugų teikėjai, veikiantys Lietuvos Respublikoje;

susitarė sudaryti Susitarimą:

I. VARTOJAMOS SĄVOKOS

1. Susitarime vartojamos sąvokos:

1.1. **BIC** – kodas, kuriuo vienareikšmiškai identifikuojamas mokėjimo paslaugų teikėjas ir kurio elementai nustatyti Tarptautinės standartizacijos organizacijos (ISO);

1.2. **gavėjas** – fizinis arba juridinis asmuo, kuris gauna lėšas pagal mokėjimo nurodymą;

1.3. **lietuviškos raidės** – lietuvių kalbos raidyno raidės su diakritiniais ženklais (ą, č, ę, è, į, š, ū, ū, ž);

1.4. **mokėtojas** – fizinis arba juridinis asmuo, kuris turi mokėjimo sąskaitą ir leidžia atlikti SEPA kredito pervedimą iš tos mokėjimo sąskaitos arba, jeigu nėra mokėjimo sąskaitos, fizinis arba juridinis asmuo, kuris pateikia mokėjimo nurodymą atlikti SEPA kredito pervedimą;

1.5. **mokėjimo nurodymas** – mokėtojo nurodymas savo mokėjimo paslaugų teikėjui atlikti SEPA kredito pervedimą;

1.6. **SEPA** (angl. *Single Euro Payments Area*) – erdvė, kurioje asmenys, nesvarbu, kokia jų buvimo vieta, gali siųsti ir gauti nacionalinius ir tarptautinius pervedimus eurais, jiems taikant tokias pačias pagrindines sąlygas;

1.7. **SEPA kredito pervedimas** – mokėtojo inicijuojamas negrynujų pinigų pervedimas eurais, atliekamas pagal Europos mokėjimų tarybos (EMT) nustatytą schemą *SEPA Credit Transfer*¹ SEPA erdvėje;

1.8. **transliteracija** – lietuvių kalbos rašto raidžių perteikimas lotynų kalbos rašto raidėmis, kurios atitinka lietuvių kalbos raides be diakritinių ženklų.

II. SUSITARIMO DALYKAS

2. Susitarimu mokėjimo paslaugų teikėjai susitaria dėl principų, pagal kuriuos mokėjimo paslaugų teikėjai skatinami vartoti lietuviškas raides ir neatlikti jų transliteracijos apdorodami mokėjimo nurodymus.

3. Susitarimo nuostatos taikomas SEPA kredito pervedimams, atliekamiems tarp Lietuvos Respublikoje veikiančių mokėjimo paslaugų teikėjų, prisijungusių prie Susitarimo.

III. MOKĖJIMO PASLAUGŲ TEIKĖJŲ ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL LIETUVIŠKŲ RAIDŽIŲ VARTOJIMO SEPA KREDITO PERVEDIMUOSE

4. Mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti galimybę mokėtojui SEPA kredito pervedimuose įvesti informaciją lietuviškomis raidėmis 2 priede pateiktuose SEPA kredito pervedimo atributuose su požymiu „Privaloma“.

5. Mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas gali suteikti galimybę mokėtojui SEPA kredito pervedimuose įvesti informaciją lietuviškomis raidėmis 2 priede pateiktuose SEPA kredito pervedimo atributuose su požymiu „Siūloma“.

¹ <http://www.europeanpaymentscouncil.eu/index.cfm/knowledge-bank/epc-documents/sepa-credit-transfer-rulebook-version-8/>

6. Mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas, atlikdamas SEPA kredito pervedimą, įsipareigoja gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjui perduoti informaciją, esančią mokėjimo nurodyme, neatlikdamas lietuviškų raidžių transliteracijos.

7. Gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas, gavęs SEPA kredito pervedimą iš kito mokėjimo paslaugų teikėjo, įsipareigoja pateikti gavėjui SEPA kredito pervedime nurodytą informaciją neatlikdamas lietuviškų raidžių transliteracijos visuose 3 priede pateiktuose SEPA kredito pervedimo atributuose.

8. Lietuvos bankas, kaip mokėjimo paslaugų teikėjas, atliekantis SEPA kredito pervedimus, šio Susitarimo 4–7 punktuose numatytų įsipareigojimų įsipareigoja laikytis nuo 2015 m. gruodžio 7 d. iki tada, kol Susitarime nustatyta tvarka nepraneša apie Susitarimo nutraukimą arba Susitarimas nepasibaigia kitais pagrindais.

IV. PRISIJUNGIMAS PRIE SUSITARIMO

9. Apie galimybę prisijungti prie Susitarimo Lietuvos bankas viešai skelbia interneto svetainėje www.lb.lt ir (arba) www.sepa.lt. Lietuvos bankas, teikdamas informaciją apie galimybę prisijungti prie Susitarimo, turi teisę skelbti ir visą Susitarimo tekstą kartu su jo pakeitimais, jeigu tokių būtų.

10. Prie Susitarimo neprisijungęs mokėjimo paslaugų teikėjas turi teisę prisijungti prie Susitarimo pateikdamas Lietuvos bankui Susitarimo 1 priede nustatytos formos pranešimo (toliau – prisijungimo pranešimas) originalą, pasirašytą reikiamus įgaliojimus turinčio mokėjimo paslaugų teikėjo atstovo ir patvirtintą mokėjimo paslaugų teikėjo antspaudu, jeigu mokėjimo paslaugų teikėjas tokį turi. Prisijungimas įsigalioja po 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo šio pranešimo įteikimo Lietuvos bankui dienos arba pranešime nurodytą dieną, kuri negali būti anksčiau nei 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo šio pranešimo įteikimo Lietuvos bankui dienos. Lietuvos bankas turi teisę paprašyti pateikti pranešimą apie prisijungimą prie Susitarimo pasirašiusio asmens teisę atstovauti mokėjimo paslaugų teikėjui patvirtinančius dokumentus.

11. Gautų pranešimų apie prisijungimą prie Susitarimo kopijas Lietuvos bankas elektroniniu paštu išsiunčia kitiems prie Susitarimo prisijungusiems mokėjimo paslaugų teikėjams jų pateiktuose prisijungimo pranešimuose nurodytais elektroninio pašto adresais.

12. Prie Susitarimo prisijungusių mokėjimo paslaugų teikėjų sąrašą ir prireikus data, nuo kurios tam tikras mokėjimo paslaugų teikėjas laikomas prisijungusiu prie Susitarimo, Lietuvos bankas viešai skelbia interneto svetainėje www.lb.lt ir (arba) www.sepa.lt.

13. Apie pasikeitusius mokėjimo paslaugų teikėjo kontaktinius duomenis, nurodytus mokėjimo paslaugų teikėjo prisijungimo pranešime, mokėjimo paslaugų teikėjas privalo pranešti Lietuvos bankui ir nurodyti naujus kontaktinius duomenis.

V. SUSITARIMO GALIOJIMAS IR KEITIMAS

14. Susitarimas įsigalioja nuo tos dienos, kai prie Susitarimo prisijungia ne mažiau kaip du mokėjimo paslaugų teikėjai.

15. Susitarimas sudaromas neterminuotam laikotarpiui, tačiau Susitarimas nustoja galioti, jei prie Susitarimo yra prisijungę mažiau kaip du mokėjimo paslaugų teikėjai, įskaitant Lietuvos banką.

16. Susitarimo pakeitimai turi būti sudaromi raštu ir patvirtinami visų prie Susitarimo prisijungusių mokėjimo paslaugų teikėjų.

17. Susitarimo pakeitimus gali inicijuoti bet kuris prie Susitarimo prisijungęs mokėjimo paslaugų teikėjas, pateikdamas savo siūlymus Lietuvos bankui.

18. Gavęs siūlymą pakeisti Susitarimą, Lietuvos bankas inicijuoja konsultaciją su prie Susitarimo prisijungusiais mokėjimo paslaugų teikėjais ir kitomis suinteresuotosiomis šalimis.

19. Kiekvienas mokėjimo paslaugų teikėjas turi teisę nutraukti Susitarimą pateikdamas rašytinį pranešimą Lietuvos bankui, kuris nedelsdamas apie gautą pranešimą mokėjimo paslaugų teikėjų prisijungimo pranešimuose nurodytais elektroninio pašto adresais informuoja kitus mokėjimo paslaugų teikėjus. Susitarimo nutraukimas pranešimą pateikusiam mokėjimo paslaugų teikėjui įsigalioja po 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo šio pranešimo įteikimo Lietuvos bankui dienos arba pranešime nurodytą dieną, kuri negali būti anksčiau nei 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo šio pranešimo įteikimo Lietuvos bankui dienos.

VI. EGZEMPLIORIAI

20. Susitarimas surašytas vienu egzemplioriumi, kuris saugomas Lietuvos banke. Mokėjimo paslaugų teikėjams, prisijungiantiems prie Susitarimo, perduodami Lietuvos banko patvirtinti Susitarimo nuorašai.

Susitarimo priedai:

1 priedas. Prisijungimo prie Susitarimo patvirtinimas.

2 priedas. SEPA kredito pervedimo atributai, kuriuose sudaroma galimybė mokėtojui įvesti informaciją lietuviškomis raidėmis.

3 priedas. SEPA kredito pervedimo atributai, kuriuose informacija gavėjui pateikiama lietuviškomis raidėmis.



Lietuvos banko valdybos pirmininko pavaduotoja,
pavadojanti Valdybos pirmininką Ingrida Šimonytė

2015-11-20

data